

# Gen

## Chapter 12

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם  
তোমার-দেশ-থেকে  
H0776

לְתוֹמִי  
তুমি-নিজের-জন্য  
H3212

וְאֶבְרָם  
আব্রাম  
H0087

לְכִי  
-কে  
H0413

וְהָיָה  
যিহোবা  
H3068

וְאָמַר  
আর-বললেন  
H0559

וְהָיָה  
দেখাব-তোমাকে  
H7200

וְאָמַר  
যা  
H0776

וְהָאָרֶץ  
দেশ  
H0776

לְכִי  
-কে  
H0413

וְאָמַר  
তোমার-পিতার  
H0001

וְאָמַר  
আর-বাড়ি-থেকে  
H4138

প্রভু অব্রামকে বললেন, “তুমি এই দেশ, নিজের জাতিকুটুম্ব এবং পিতার পরিবার ত্যাগ করে, আমি যে দেশের পথ দেখাব সেই দেশে চল।

וְהָיָה  
তোমার-নাম  
H8034

וְאָמַר  
আর-বড়-করব  
H1431

וְאָמַר  
আর-আশীর্বাদ-করব-তোমাকে  
H1288

וְהָיָה  
বৃহৎ  
H1288

וְהָיָה  
জাতি-রূপে  
H1288

וְאָמַר  
আর-তৈরি-করব-তোমাকে  
H1288

וְהָיָה  
আর-হও  
H1961

וְאָמַר  
আশীর্বাদ  
H1293

তোমা হতে আমি এক মহাজাতি উৎপন্ন করব। তোমাকে আশীষ দেব এবং তুমি বিখ্যাত হবে। অন্যকে আশীর্বাদ জানাতে লোকে তোমার নাম নেবে।

וְאָמַר  
অভিশাপ-করব  
H0779

וְאָמַר  
আর-যে-অভিশাপ-করে-তোমাকে  
H7043

וְאָמַר  
যারা-আশীর্বাদ-করে-তোমাকে  
H1288

וְאָמַר  
আর-আশীর্বাদ-করব  
H1288

וְאָמַר  
ভূমির  
H0127

וְאָמַר  
গোত্রগুলি  
H4940

וְאָমַר  
সমস্ত  
H3605

וְאָমַר  
তোমাতে  
H1288

যারা তোমাকে আশীর্বাদ করবে, সেই লোকদের আমি আশীর্বাদ করব এবং যারা তোমাকে অভিশাপ দেবে, সেই লোকদের আমি অভিশাপ দেব। তোমার মাধ্যমে আমি পৃথিবীর সব লোকদের আশীর্বাদ করব।”

וְהָיָה  
পুত্র-  
H0087

וְאָמַר  
আর-অব্রাম  
H0087

וְהָיָה  
লোট  
H3876

וְהָיָה  
তঁার-সাথে  
H0854

וְהָיָה  
আর-গেল  
H3212

וְהָיָה  
যিহোবা  
H3068

וְהָיָה  
তঁাকে  
H0413

וְהָיָה  
বলেছিলেন  
H1696

וְהָיָה  
যেমন  
H0087

וְহָיָה  
অব্রাম  
H0087

וְহָיָה  
আর-গেল  
H3212

וְהָיָה  
হারান-থেকে  
H3318

וְহָיָה  
তঁার-বেরিয়ে-যাওয়ায়  
H3318

וְহָיָה  
বছরের  
H8141

וְহָיָה  
আর-সত্তর  
H7657

וְহָיָה  
বছরের  
H8141

וְহָיָה  
পাঁচ  
H2568

অতঃপর অব্রাম প্রভুর আজ্ঞা পালন করলেন। তিনি হারণ ত্যাগ করলেন এবং লোট তাঁর সঙ্গে গেলেন। অব্রামের বয়স তখন 75 বছর।

וְהָיָה  
সমস্ত-  
H3605

וְহָיָה  
আর-কে  
H0853

וְহָই  
তঁার-ভাইয়ের  
H0251

וְহָই  
পুত্র-  
H0776

וְহָই  
লোট  
H3876

וְহָই  
আর-কে  
H0853

וְহָই  
তঁার-স্ত্রী  
H0802

וְহָই  
সারয়ী  
H8297

וְহָই  
-কে  
H0853

וְহָই  
অব্রাম  
H0087

וְহָই  
আর-নিল  
H3947

וְহָই  
আর-বেরিয়ে-এল  
H3318

וְহָই  
হারানে  
H3318

וְহָই  
তৈরি-করেছিল  
H3318

וְহָই  
যাদের-  
H3318

וְহָই  
প্রাণ  
H5315

וְহָই  
আর-কে  
H0853

וְহָই  
অর্জন-করেছিল  
H7408

וְহָই  
যা  
H7399

וְহָই  
তাদের-সম্পত্তি  
H7399

וְহָই  
কনানের  
H0776

וְহָই  
দেশে  
H0776

וְহָই  
আর-এল  
H0935

וְহָই  
কনানের  
H0776

וְহָই  
দেশে  
H0776

וְহָই  
যেতে  
H3212

অব্রাম সঙ্গে নিলেন স্ত্রী সারী, ভ্রাতৃপুত্র লোট এবং হারণে তাঁদের যা কিছু ছিল সে সবই নিয়ে গেলেন | হারণে অব্রামের যেসব দাসদাসী ছিল তাদেরও তিনি সঙ্গে নিলেন | দলবল সমেত হারণ ত্যাগ করে অব্রাম কনান দেশে যাত্রা করলেন |

אֵל	וַיְהִי	מִזְרָה	אֵלֹן	עַד	שָׁמַיִם	מִקְוֵה	עַד	בְּאֶרֶץ	אֲבְרָם	וַיֵּצֵא	6
তখন	আর-কনানীয়রা	মোরের	ওক-গাছ	পর্যন্ত	শিকিমের	স্থান	পর্যন্ত	দেশে	অব্রাম	আর-পার-হল	
		<a href="#">H4176</a>	<a href="#">H0436</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0087</a>		

: בְּאֶרֶץ  
দেশে  
[H0776](#)

অব্রাম কনান দেশের মধ্য দিয়ে শিখিম শহরে গেলেন এবং তারপরে মোরিতে এক বিশাল গাছের কাছে গেলেন | সেই সময় কনানীয়রা সেখানে বাস করতো |

הַזֵּאת	הָאָרֶץ	אֶת-	אֱתָן	לְוָרְעָה	וַיֵּאמֶר	אֲבְרָם	אֶל-	יְהוָה	וַיִּגָּד	7
এই	দেশ	-কে	দেব	তোমার-বংশকে	আর-বললেন	অব্রাম	-কে	যিহোবা	আর-দেখা-দিলেন	
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0087</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7200</a>	

אֵלָיו: אֶת  
তাকে  
הַגְּרָא  
যিনি-দেখা-দিয়েছিলেন  
לְיְהוָה  
যিহোবার-জন্য  
מִבְּעַד  
বেদী  
שָׁם  
সেখানে  
וַיִּבֶן  
আর-নির্মাণ-করল  
[H0413](#) [H7200](#) [H3068](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1129](#)

প্রভু অব্রামের সকাশে আত্মপ্রকাশ করলেন | প্রভু বললেন, “তোমার উত্তরপুরুষদের আমি এই দেশ দেব |” প্রভু যেখানে অব্রামকে দর্শন দিয়েছিলেন সেখানে অব্রাম প্রভুর উদ্দেশ্যে উৎসর্গ সম্পাদনের জন্য পাথরের একটা বেদী নির্মাণ করলেন |

בֵּית-אֵל	אֶת-הָאֵלֹהִים	וַיֵּט	בְּבֵית-אֵל	מִקְדָּם	הַהָרָה	מִשָּׁם	וַיֵּצֵא	8
বেথেল	তঁার-তঁাবু	আর-খাটাল	বেথেলের	পূর্ব-থেকে	পাহাড়ের-দিকে	সেখান-থেকে	আর-সরিয়ে-গেল	
<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H1008</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H6275</a>	

: יְהוָה: שָׁם  
যিহোবার নামে  
וַיִּקְרָא  
আর-ডাকল  
לְיְהוָה  
যিহোবার-জন্য  
מִבְּעַד  
বেদী  
שָׁם  
সেখানে  
וַיִּבֶן  
আর-নির্মাণ-করল-  
מִקְדָּם  
পূর্বে  
וַהֲעִי  
আর-আয়  
מִמֶּנּוּ  
পশ্চিমে  
[H3068](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3068](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1129](#) [H5857](#) [H3220](#)

তারপর অব্রাম সেই স্থান ত্যাগ করে গেলেন বৈথেলের পূর্বদিকে অবস্থিত পর্বতে এবং সেখানে তাঁর শিবির স্থাপন করলেন | বৈথেল নগর ছিল পশ্চিম দিকে আর অয় ছিল পূর্ব দিকে | সেখানে অব্রাম আর একটা বেদী নির্মাণ করলেন এবং প্রভুর উপাসনা করলেন |

פ	הַגְּבֹהַּ:	וַיִּצְוֵהוּ	הָאֵלֹהִים	אֲבְרָם	וַיֵּצֵא	9
প	দক্ষিণের-দিকে	আর-যাত্রা-করতে	যেতে-যেতে	অব্রাম	আর-যাত্রা-করল	
	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H5265</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0087</a>	<a href="#">H5265</a>	

অতঃপর তিনি পুনরায় তাঁর যাত্রা শুরু করলেন | তিনি নেগেভের দিকে অগ্রসর হলেন |

הָרָעַב	כָּבֵד	כִּי-	שָׁם	לְגִוַר	מִצְרַיִם	אֲבְרָם	וַיֵּרָד	בְּאֶרֶץ	רָעַב	וַיְהִי	10
দুর্ভিক্ষ	ভারী	কারণ-	সেখানে	বাস-করতে	মিসরে	অব্রাম	আর-নেমে-গেল	দেশে	দুর্ভিক্ষ	আর-হল	
<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H3515</a>		<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0087</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H1961</a>	

: בְּאֶרֶץ  
দেশে  
[H0776](#)

তখন দেশটা ছিল খুব শুষ্ক | অনাবৃষ্টির জন্য কোনও শস্য উৎপাদন সম্ভব ছিল না | তাই অব্রাম বসবাসের জন্য আরও দক্ষিণে মিশরে গেলেন |

נָא	הֲגֵדָה	אֲשֶׁתִּי	שָׂרִי	אֶל-	וַיֵּאמֶר	מִצְרַיִם	לְבֹא	הַקְּרִיב	כְּאֲשֶׁר	וַיְהִי	11
অনুগ্রহ	দেখো-	তঁার-স্ত্রী	সারী	-কে	আর-বলল	মিসরে	প্রবেশ-করতে	কাছে-এল	যখন	আর-হল	
<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H8297</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7126</a>		<a href="#">H1961</a>	

אָתָּה: מִרְאָה  
তুমি  
כֶּהָרָר  
চেহারার  
יָפֵת  
সুন্দরী-  
אֲשֶׁר  
স্ত্রী  
כִּי  
যে  
וַיִּבְרָח  
জানি  
[H4758](#) [H3303](#) [H0802](#) [H3045](#)

তিনি খেয়াল করলেন যে তাঁর স্ত্রী সারী কত সুন্দরী | তাই মিশরে প্রবেশের ঠিক আগে সারীকে বললেন, “আমি জানি তুমি সুন্দরী |

12  
 אָמִי אָרְגָּו אֵת אֲשֶׁתִּי וְאֶמְרֵי אֶתְּמוֹתַי יִרְאוּ כִּי-וְהָיָה  
 আমাকে আর-মারবে এই তার-স্ত্রী আর-বলবে মিসরীয়রা তোমাকে দেখবে যখন- আর-হবে  
[H0853](#) [H2026](#) [H2063](#) [H0802](#) [H0559](#) [H4713](#) [H0853](#) [H7200](#) [H1961](#)

וַיִּחִי-וַיָּבִיחַ-וַיִּרְאֶה  
 বাঁচিয়ে-রাখবে আর-তোমাকে  
[H2421](#) [H0853](#)

মিশরীয় পুরুষরা তোমায় দেখবে | তারা বলবে, 'এই মহিলা ঐ লোকটার স্ত্রী |' তারা তখন তোমাকে পাওয়ার জন্য আমায় মেরে ফেলবে |

13  
 נִפְשִׁי אֲמַרְי-בָּלוּ וְהָיִתָּה אֲרֻחַי וְעָבַדְתִּיךָ לִּי יִיטֵב-לִּמְעַן אֲתָּתִי אֲמַרְי-בָּלוּ  
 আমার-প্রাণ আর-বাঁচবে তোমার-কারণে আমার ভালো-হয়- যেন তুমি আমার-বোন অনুগ্রহ বলা-  
[H5315](#) [H2421](#) [H5668](#) [H3190](#) [H4616](#) [H0269](#) [H4994](#) [H0559](#)

בְּיָלְדִי-וְיָלְדָה  
 তোমার-জন্য  
[H1558](#)

তাই সবাইকে বলবে যে তুমি আমার বোন | তাহলে তারা আর আমায় হত্যা করবে না | তারা আমায় তোমার ভাই ভাববে, আমার সঙ্গে ভাল ব্যবহার করবে | এইভাবে তুমি আমার প্রাণ বাঁচাবে |

14  
 הָיָה יָפָה כִּי-הָאֲשֶׁת אֶת-הַמִּצְרָיִם וַיִּרְאוּ אֶת-מִצְרַיִם אַבְרָם כְּבוֹד-וַיְהִי  
 সে সুন্দরী কারণ- স্ত্রী -কে মিসরীয়রা আর-দেখল মিসরে অব্রাম প্রবেশ-করাতে আর-হল  
[H1931](#) [H3303](#) [H0802](#) [H0853](#) [H4713](#) [H7200](#) [H4714](#) [H0087](#) [H0935](#) [H1961](#)

וְאַבְרָם  
 খুব  
[H3966](#)

তখন অব্রাম মিশরে গেলেন | মিশরীয় পুরুষরা দেখল যে সারী কত সুন্দরী |

15  
 וַתֵּקַח אֶת-נִפְשִׁי אֶת-פְּרֻעָה אֶת-וַיְהִי לִי אֶת-פְּרֻעָה וַיִּרְאוּ אֶת-וַיְהִי  
 আর-নেওয়া-হল ফরৌণের -কে তাকে আর-প্রশংসা-করল ফরৌণের কর্মচারীরা তাকে আর-দেখল  
[H3947](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0853](#) [H6547](#) [H8269](#) [H0853](#) [H7200](#)

וְהָאֲשֶׁת  
 ফরৌণের গৃহে স্ত্রী  
[H6547](#) [H0802](#)

মিশরের নেতারা কেউ কেউ তাঁকে দেখলেন | সারী যে কত সুন্দরী সে কথা তাঁরা স্বয়ং ফরৌণের কানে তুললেন | তাঁরা সারীকে ফরৌণের প্রাসাদে নিয়ে গেলেন |

16  
 וַעֲבָדִים וַחֲמֹרִים וַבָּקָר מֶשֶׁ-לְּוִי וַיְהִי-לִי וַעֲבָדִים  
 আর-দাসদের আর-গাধা আর-গরু মেস- তাঁর আর-ছিল- তার-কারণে ভালো-করল আর-অব্রামকে  
[H5650](#) [H2543](#) [H1241](#) [H6629](#) [H1961](#) [H5668](#) [H3190](#) [H0087](#)

וַיִּגְמְלוּ-וַיִּתְּנוּ  
 আর-উট আর-গদভিদের আর-দাসীদের  
[H1581](#) [H0860](#) [H8198](#)

অব্রামকে সারীর ভাই মনে করে ফরৌণ অব্রামের প্রতি সদয় ব্যবহার করলেন | অব্রামকে ফরৌণ মেস, গবাদি পশু এবং বোঝা বইবার জন্য গাধা দিলেন | সেই সঙ্গে দাসদাসী এবং উটও পেলেন অব্রাম |

17  
 וַיִּשְׂבֵּר-עַל-בֵּיתִי וַאֲתָ-בְּדִם וַיִּשְׂבֵּר-עַל-בֵּיתִי וַאֲתָ-בְּדִם  
 বিষয়ে উপরে- তার-বাড়ি আর-কে বড় আঘাতগুলি ফরৌণ -কে যিহোবা আর-আঘাত-করলেন  
[H1697](#) [H0853](#) [H5061](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5060](#)

וַאֲתָ-בְּדִם  
 অব্রামের স্ত্রী সারীর  
[H0087](#) [H0802](#) [H8297](#)

আর ফরৌণ অব্রামের স্ত্রীকে নিলেন | এই কারণে ফরৌণ এবং তাঁর প্রাসাদের সব লোকদের প্রভু ভয়ঙ্কর অসুখ দিলেন |

